

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde
CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF
febrero / Februar 2017
www.lareconciliacion.cl

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



El Tabito 2017

Einführung	S. 2+3	Introducción	p. 2+3
Tagebuch des Jona	S. 4-7	Diario de vida de Jonás	p. 4-7
Kinderfreizeit	S. 8+9	Campamento de verano	p. 8+9
Gescheiterter Prophet?	S. 10-13	¿Un profeta fallado?	p. 10-13
Freude & Leid 2016	S. 14	Alegría & penas en 2016	p. 14
Alle Gottesdienste	S. 16	Todos los cultos	p. 16

Liebe Mitglieder, Freundinnen und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

die Kinderfreizeiten der Jahre 2016 und 2017 verbindet viel: beide fanden im Campamento unserer Kirche in El Tabito statt, beide waren super schön und haben allen Beteiligten viel Spaß bereitet, es gab jeweils gutes Essen, das die Kinder selbst mit zubereiteten. Viele alte und neue Lieder wurden gesungen, abends wollten die meisten nicht schlafen gehen. Die Nachmittage am Pazifik gehörten zu

Queridos miembros, amigas y amigos de la Congregación la Reconciliación:

Los dos campamentos con l@s niñ@s en el año 2016 y 2017 tienen mucho en común: Ambos tuvieron lugar en el campamento de nuestra iglesia en El Tabito, los dos fueron muy entretenidos y les gustaron a tod@s l@s participantes, hubo buena comida que l@s propi@s niñ@s ayudaron a preparar. Se cantaron muchas canciones antiguas y nuevas, por la noche la mayoría de l@s niñ@s no se quería ir a acostar. Las tardes a



Einführung

Introducción

den Höhepunkten des Tages und neben aufgeschlagenen Knien konnte man am Ende wieder manch schöne Basterei und ein kleineres „Bauwerk“ bewundern.

Wir haben die Zeit in El Tabito wirklich alle sehr genossen!

Als eine weitere Verbindung kann man die Taube bezeichnen: Im letzten Jahrgang es um die Geschichte der Arche Noah. Am Ende dieser Erzählung wird eine Taube geschickt, um Land zu suchen. Sie kehrt mit einem Ölzweig im Schnabel zurück - ein Bild, das bis heute sehr berühmt ist und immer wieder gemalt wird.

In diesem Jahr stand nun ein Mann im Mittelpunkt, dessen Name „Taube“ bedeutet. Nach ihm ist im Alten Testament ein ganzes Buch benannt: Jona. Und wer die Geschichte kennt, wird nun gleich ahnen, welches Tier wir in diesem Jahr gebaut haben – keine Taube. **Vielmehr** „schwimmt“ nun ein Wal friedlich neben unserer Arche im Gelände des Campamento.

Eine frohe Ferienzeit euch allen, viel Spaß beim Schauen und Lesen über Jona und die Kinderfreizeit, mit herzlichen Grüßen,

Euer Pfarrer, *Johannes*

orillas del Océano Pacífico eran parte de los mejores momentos del día y junto con rodillas rasmilladas se podían admirar una que otra manualidad y más que una pequeña obra construida.

¡Nosotr@s tod@s disfrutamos mucho el tiempo en El Tabito!

Como otro punto de conexión entre los dos campamentos se puede nombrar a la paloma: El año pasado el tema fue el Arca de Noé. Al final del relato se manda una paloma para buscar tierra firme/continental. Ella vuelve con una ramita de olivo en su pico - una imagen que hasta el día de hoy es muy conocida y dibujada a menudo. Este año un hombre cuyo nombre significa “paloma” estaba en el centro. Con su nombre fue titulado un libro completo en el viejo tes-

tamento: Jonás.

Y él que conoce la historia podrá imaginarse bien que animal construimos este año - obviamente ninguna paloma. Ahora “nada” una ballena tranquilamente al lado de nuestro Arca de Noé en el terreno del campamento.

Les deseamos unas buenas y alegres vacaciones y que disfruten leer sobre Jonás y el campamento de los niños.

Con cariñosos saludos,

Su Pastor, *Johannes*

Einführung

Introducción

Auszug aus Jonas Tagebuch

(auf der Kinderfreizeit von uns
geschrieben)

Liebes Tagebuch,

die letzten Wochen waren echt verrückt: erst hat Gott mich gerufen. Da war ich geschockt. Wusste gar nicht, was ich denken soll. Gott will, dass ich nach Ninive gehe.

Puhhh. Ninive! Ausgerechnet dahin. Ich wollte nicht. Ich bin abgehauen. „Ohne mich“ habe ich gedacht. „Soll Gott doch irgendwen nach Ninive schicken. Ich werde nicht gehen!“

Bin also schnell nach Jaffo gereist und habe auf dem erstbesten Schiff angeheuert. Auf nach Tarsus - Hauptsache weit weg von Ninive.

Doch dann kam dieser riesige Sturm. Gewaltig. Mächtig. Schlimm. Alle an Bord dachten: „Das war's.“ Doch ich wusste genau: Das Schiff wird



Thema

Extracto del diario de vida de Jonás

(escrito por nosotr@s durante nuestro
campamento)

Querido diario de vida:

Las últimas semanas fueron realmente locas: Primero me llamó Dios. Yo estaba choqueado, no sabía qué pensar. Dios quiere que vaya a Ninive. Por Dios, ¡Ninive!

Justamente para allá. No quise. Me arranqué. „Sin mí“, pensé simplemente: „Que Dios mande a cualquiera a Ninive. ¡Yo no iré!“

Así que viajé rápidamente a Jaffa y busqué trabajo en el primer barco que encontré. El barco va en dirección a Trassus - lo

principal es que sea lejos de Ninive.

Sin embargo, durante la travesía vino la gran tormenta. Fuerte. Tremenda. Terrible. Todos a bordo pensaban: „Llegó el fin“. Pero yo sabía perfectamente: „El barco no se hundirá. Dios solamente quiere tenerme a MÍ.“

Querido diario de vida:

Seguramente te

Tema

nicht untergehen. Gott will nur MICH.“

Liebes Tagebuch,

du erinnerst dich sicher noch, dass ich dir von dem Sturm erzählt habe auf dem Schiff. Die Seeleute meinten, ich solle doch einfach meinen Gott beruhigen und irgendwie würde das bestimmt wieder was werden. Aber mir war klar: das wird nix.

Ich war richtig verzweifelt und sagte ihnen, sie sollen mich einfach über Bord werfen. Das taten sie dann auch. Mensch, hatte ich Angst! Eisig kalt war das Wasser. Nun würde ich wohl sterben müssen.

Ich wusste gar nicht, wie mir geschah, als plötzlich ein riesengroßer Fisch mich im ganzen verschluckte. Muss ein Wal oder sowas gewesen sein. Es war stikig und dunkel in seinem Magen. Aber auch ein bisschen gemütlich.

Ich war gerettet. Aber hatte natürlich trotzdem Angst. Denn wie sollte das denn hier weitergehen? Ich flehte zu Gott: „Rette mich! Du hast mich schon im schlimmen Sturm und vor'm Ertrinken bewahrt. Rette mich jetzt auch!“

Und dann hat mich der Fisch tatsächlich wieder ausgespuckt. Mir tut zwar alles

acordarás de cuando te conté de la gran tormenta en el barco. Los marineros me decían que simplemente tranquilizara a mi Dios y de alguna forma se arreglará todo. Sin embargo, yo sabía que así no funcionaría.

Estaba realmente desesperado y les decía que me lanzaran por la borda. Y eso hicieron. Yo estaba muy asustado. El agua estaba muy fría. Ahora sí que me iba a morir.

Me costó entender qué pasaba cuando de repente apareció un

pez gigante que me tragó por completo. Tiene que haber sido una ballena o algo parecido. Era sofocante y oscuro en su estómago. Pero de alguna forma también acogedor.

Yo estaba salvado. Por supuesto también tenía miedo. ¿Cómo iba a seguir todo esto? Le rogué a Dios: „Sálvame. Ya me salvaste durante ese terrible temporal

y me salvaste de ahogarme. ¡Sálvame ahora también!“

Y entonces el pez realmente me escupió hacia afuera. Me duele todo



Thema

Tema

weh, aber ich habe festen Boden unter den Füßen. Ich werde losgehen. Ob du es glaubst oder nicht – morgen früh breche ich auf nach Ninive!

Liebes Tagebuch,

ich hab's tatsächlich gemacht! Nach drei Tagesmärschen war ich da. Habe mich auf den Platz vor dem Schloss gestellt und laut gerufen: „Ihr Bürger von Ninive. Ich spreche im Auftrag Gottes. Ihr sollt euch ändern! Verzeiht, statt böse aufeinander zu sein! Entschuldigt euch! Gebt ab von eurem Essen! Seid gut zueinander! Wenn ihr das nicht tut, wird Gott euch vernichten. Die Stadt wird untergehen, weil ihr euch so daneben benehmt. Ihr habt 40 Tage Zeit.“

Ich habe gedacht, sie würden mich mit Steinen bewerfen oder mir sonst was antun. Oder zumindest mir nicht zuhören. Aber von wegen! Selbst der König kam aus seinem Palast heraus. Er zeriss seine Kleider und sagte, dass alle

pero tengo los pies puestos en la tierra de nuevo. Puedes creerlo o no: ¡Mañana partiré a Ninive!

Querido diario de vida:

¡Lo hice de verdad! Después de caminar por tres días llegué. Me paré en la plaza frente al castillo y hablé en voz alta: „Ustedes los habitantes de Ninive. Estoy hablando en nombre de Dios. ¡Ustedes deben cambiar! Perdónense en vez de estar enojados los unos con los otros. Pidan disculpas. Compartan su alimento. ¡Sean buenos con los otros! Si no lo hacen, Dios los destruirá. La ciudad va a desaparecer, si ustedes se portan tan mal. Ustedes tienen 40 días de plazo“.

Yo pensé que me iban a tirar piedras o hacer cualquier otra cosa. O por último no prestarme atención. ¡Nada que ver! Hasta el rey salió de su palacio. Rompió su vestimenta y ordenó que todos debían hacer ayuno. Las personas y los animales no debían ni comer y ni beber como señal de haber entendido



fasten sollen. Menschen und Tieren sollten nicht essen und nicht trinken als Zeichen dafür, dass sie Gottes Nachricht verstanden hatten und sich wirklich ändern wollten.

Ich war beeindruckt. Aber ich glaube nicht, dass sie das schaffen. Ich denke, Gott wird wahr machen, was er versprochen hat. Jetzt sitze ich hier oben und habe einen guten Ausblick auf die Stadt. Ich bin mal sehr gespannt, wie das Ganze weitergeht.

Liebes Tagebuch,

hier sitze ich nun und warte, was passiert. Die Tage ziehen sich wie Kaugummi. Morgen ist es soweit: Tag 40. Ninive wird untergehen.

Liebes Tagebuch,

du wirst es mir nicht glauben: aber es ist definitiv rein gar nichts passiert! Tag 40: nix. Tag 41: nix. Tag 42: nix. Ich flippe aus! Wie kann Gott das zulassen? Wie steh ich denn jetzt da? Wie der letzte Depp! Niemand wird mir mehr auch nur ein Wort glauben. Meinen Job kann ich an den Nagel hängen. Na danke auch, Gott!

el mensaje de Dios y de que querían cambiar realmente.

Estaba impresionado. Sin embargo, no creo que lo lograrán. Pienso que Dios va a hacer realidad lo que dijo. Ahora estoy sentado aquí arriba y tengo una buena vista sobre la ciudad. Estoy muy curioso por saber cómo seguirá todo.

Querido diario de vida:

Aquí estoy sentado esperando a ver qué pasará. Los días se me hacen eternos, se estiran como chicles. Mañana al fin es el gran día: el día número 40. Ninive desaparecerá.

Querido diario de vida:

No me lo vas a creer: ¡Pero no pasó absolutamente nada! El día número 40: nada. El día número 41: nada. El día número 42: nada. ¡Me estoy volviendo loco! ¿Cómo Dios puede permitir esto? ¿Cómo quedo parado ante los otros? Como un idiota. Ya nadie me creerá ni la más mínima palabra. Puedo olvidarme de mi puesto de trabajo. Bueno, ¡muchas gracias, Dios!

Sommerspaß

Diesen Sommer fällt unser Kindergottesdienst nicht aus, sondern verwandelt sich in Spiel und Spaß im Pfarrgarten. So dass auch alle Familien, die in den Ferien in Santiago sind, ganz entspannt am Gottesdienst teilnehmen können. Wir werden viel Spaß haben. Daher: an jedem Sonntag ganz herzlich willkommen!

Diversión de verano

Este verano el culto infantil no se suspenderá, sino que se transformará, en el jardín de la iglesia, en juegos y bromas. De manera que todas las familias, que están en las vacaciones en Santiago, bien descansadas, puedan tomar parte en el culto. Lo vamos a pasar muy bien. Por eso: ¡todos los domingos serán cariñosamente bienvenidas!

Kinderfreizeit 2017



Vom 10.-15. Januar waren 30 Kinder, Jugendliche und Erwachsene im Campamento unserer Kirche in El Tabito auf Kinderfreizeit.

Was war das schön: durch das Gelände zu flitzen, gemeinsam aus dem extra zusammengestellten Liederheft zu singen, neue Spiele auszuprobieren und sich in den verschiedenen Disziplinen der „Ninive-Olympiade“ zu messen!



Morgens bearbeiteten wir unser Thema in drei verschiedenen Altersgruppen, außerdem wurde gebastelt und das Mittagessen vorbereitet. Nachmittags liefen wir zum Strand und

Campamento 2017



Del 10 al 15 de enero 30 niñ@s, jóvenes y adultos estuvimos en el campamento de nuestra iglesia en El Tabito.

Qué bonito fue correr por el terreno, cantar juntos del cancionero que se hizo especialmente para esta ocasión, probar nuevos juegos y medirse en las distintas disciplinas de la “Olimpiada de Ninive”.



En la mañana trabajábamos en 3 grupos distintos en nuestro tema. También hicimos manualidades y preparamos el almuerzo. En la tarde íbamos a la playa y disfrutábamos de la arena y las olas.

genossen Sand und Wellen. (Dank der tollen von Ina genähten Mützen konnten wir gut die Übersicht behalten). Abends gab es auch mal einen Film - in ihm kamen natürlich Walfische vor!



Einen riesengroßen Dank an alle, die zum Gelingen beigetragen haben: Ina und Marion (zum Ende auch Alex) und unsere drei Freiwilligen aus dem Colegio: Anna, Fee und Gabriel!! Viele freuen sich schon auf „El Tabito 2018“.



Mehr Bilder und Berichte - auch aus dem Colegio und vom Krippenspiel - findet ihr auf unserer website unter:

lareconciliacion.cl/de

(Gracias a los gorros bonitos cosidos por Ina pudimos tener una buena visión general). Una tarde vimos una película- en la que por supuesto aparecían ballenas.



Un gran agradecimiento a tod@s l@s que aportaron al éxito de estos días: Ina y Marion (y al final Alex) y nuestros tres voluntari@s: Anna, Fee y Gabriel. Much@s ya esperan con alegría el campamento “El Tabito 2018”.



Más fotos y noticias - también desde el Colegio y sobre la obra navideña - se encuentra en nuestra página web:

lareconciliacion.cl

Jona - ein gescheiterter Prophet?

Die Jonageschichte beginnt wie viele Prophetengeschichten mit einem Auftrag Gottes: „Geh!“ Aufträge kennen die Kinder, die mit in El Tabito waren, aus ihrem Alltag: „Räum dein Zimmer auf!“ oder „Du musst noch für die Schule lernen!“ Und wie der Prophet Jona, so mögen auch die Kinder diesen Aufträgen nicht unbedingt Folge leisten. Sie ignorieren sie einfach und hoffen, dass sie vergessen werden oder verstecken sich.

Jona flieht regelrecht. Statt nach Osten zu gehen, nach Ninive, wie im Gott befohlen hat, wendet er sich nach Westen. Jona rennt zum Meer hinab und nimmt das erste beste Schiff ans Ende der damals bekannten Welt. Er denkt, so kann er sich vor Gott verstecken.

Doch: Jona hat Psalm 139 nicht gut gelesen – dort spricht der Beter zum Schöpfer: „Nähme ich Flügel der Morgenröte und bliebe am äußersten Meer, so würde auch dort deine Hand mich führen und deine Rechte mich halten.“

Jona nimmt sogar den sicheren Tod in Kauf – bekennt sich freimütig als schuldig und wird von den Seeleuten über Bord geworfen, Überleben undenkbar in dem tobenden Sturm.

Jonás - ¿un Profeta que ha fallado?

La historia de Jonás comienza, como muchas historias de profetas con un orden de Dios: “Anda!” Las ordenes, las conocen l@s niñ@s, los que estuvieron en El Tabito, porque conocen sus rutinas diarias, como por ejemplo: “ordena tu pieza”, o bien: “aún tienes que estudiar para tu Colegio!”



Y como al profeta Jonás, tampoco a l@s niñ@s les gusta mucho seguir estas órdenes. Ell@s las ignoran muchas veces, o esperan que se olviden, o bien se esconden.



Jonás se arranca simplemente. En vez de dirigirse al Este, a Ninive, como Dios le ordenó, se fue hacia el

Oeste. El corrió hacia el mar y tomó el primer barco que se dirigía hacia los confines de la tierra conocida. Él piensa que ahí se puede esconder de Dios.

Doch: „Führe ich gen Himmel, so bist du da; bettete ich mich bei den Toten, siehe, so bist du auch da.“ (Psalm 139,8)

Der berühmte Walfisch rettet Jona. Und auf der Kinderfreizeit haben wir eine „Party im Walfischbauch“ veranstaltet und mit ein bisschen Fantasie und einem Schmunzeln überlegt, wer da noch so alles sein könnte.

Die Feuerlöcher wollten einen Brand auf der Walfischzunge löschen, als sie verschluckt wurden. Das Auto der Prinzessin kam vom Weg ab und stürzte ins Meer. Der Religionslehrer hatte seinen Schülern demonstrieren wollen, wie das damals war mit Jona. Schließlich landeten sie alle im Walfischbauch und feierten ein rauschendes Fest.

Jona hat nicht gefeiert, sondern gebetet. Sich von der Flucht ab- und Gott wieder zugewandt. So wurde er vom Fisch ausgespuckt und machte sich nun auf den Weg – die Kinder sagten einstimmig: „Jetzt geht er nach Ninive.“

Auch dort passiert Überraschendes. Niemandem fällt es schwer, sich vorzustellen, welche scheußlichen Sachen die Einwohner Ninives untereinander und mit anderen angestellt haben, dass Got-

Pero: Jonás no leyó correctamente el Salmo 139. Allí habla el orador al Creador: Si yo tomara unas alas al amanecer y me quedara en el mar mas lejano, tu mano me guiaría y tu mano derecha me sostendría”.



Jonás incluso piensa en una muerte segura, se reconoce culpable y es arrojado por los marinos por la borda. Sobrevivir en esta tormenta en el mar es impensable, sin embargo reconoce: “Si fuera hacia el cielo, tú estás allí, si voy donde los muertos, tu también estás allí. (Psalm 139,8).

La famosa ballena salva a Jonás. En

el campamento en El Tabito celebramos una “fiesta en el estómago de la ballena” y con un poco de fantasía y mucha alegría pensamos “quién más podría estar por aquí?”.

Los bomberos querían apagar un fuego en la lengua de la ballena, cuando fueron tragados por ella. El auto de la princesa se sale del camino y cayó al mar. El profesor de religión quiso demostrar a los alumnos, cómo fue la

tes Zorn so heftig entbrannte. Dass sich dieselben Leute aber nach der kurzen Ansage Jonas entschließen zu bereuen, als Zeichen ihres Einsehens ein großes Fasten ausrufen und vom einfachen Mann auf der Straße bis hin zum König in „Sack und Asche“ gehen – das hat sich niemand vorstellen können. Am allerwenigsten Jona selber.



Und während die Kinder auf der Kinderfreizeit einhellig der Meinung waren, dass es Strafen braucht und dass diese auch konsequent umgesetzt werden müssen, verzeiht Gott.

Der angekündigte Untergang fällt aus. Ninive bleibt bestehen und die Menschen leben fortan besser miteinander.



Jona ist entsetzt, ja zornig. Nicht nur die Gerechtigkeit der verdienten Strafe, sondern auch seine Berufsehre steht auf dem Spiel. Ist nicht ein Prophet der etwas ansagt, was dann nicht passiert eindeutig als

historia con Jonás en ese tiempo. Finalmente aterrizaron todos en el estómago de la ballena y celebraron una gran y super fiesta.

Jonás no celebró con ellos, él se puso a rezar. Cambió la idea de arrancar y se concentró en la idea de acercarse a Dios. Fue allí cuando la ballena lo escupió y comenzó su camino. Tod@s l@s niñ@s dijeron al unísono: “Ahora él se va a Ninive”!

También ahí sucede una sorpresa. A nadie le cuesta mucho imaginarse, qué cosas

terribles hacían l@s que vivían en Ninive entre ell@s y con otras personas, que la ira de Dios se desató tan fuerte. Las mismas personas, después de escuchar a Jonás, deciden lamentar profundamente. Como signo de su comprensión iniciaron un gran ayuno y desde el más sencillo hasta el

rey usarán atuendos simples - eso nadie se lo imaginó, tampoco Jonás.

Y mientras l@s niñ@s del campamento veraniego eran tod@s de la misma opi-

falscher Prophet enttarnt?

Jona schmolzt unter einem Rizinus-Strauch. Sieht auf die Stadt, die nicht untergeht und ist sauer auf Gott. Er genießt den Schatten der Pflanze und kann nicht verstehen, warum Gott plötzlich Gnade walten lässt.

Da schickt Gott Würmer, die den Strauch eingehen lassen. So wird Jona der Schatten genommen und er ist so am Ende, dass er wünscht: Ich möchte lieber tot sein als leben.

Doch Gott spricht zu Jona: „Meinst du, dass du mit Recht zürnst um der Staude willen?“

Und Jona antwortete: „Mit Recht zürne ich bis an den Tod.“



Und Gott sagte: „Dich jammert die Staude, um die du dich nicht gemüht hast, hast sie auch nicht aufgezogen, die in einer Nacht ward und in einer Nacht verdarb, und mich sollte nicht jammern Ninive, eine so große Stadt, in der mehr als hundertundzwanzigtausend Menschen sind, die nicht wissen, was rechts oder links ist, dazu auch viele Tiere?“

nión que se necesitan castigos y que los actos tienen consecuencias, Dios perdona.

El anunciado hundimiento no sucede. Ninive sigue subsistiendo y las personas desde ese momento comienzan a compartir mejor entre ell@s.

Jonás está escandalizado, sí, hasta iracundo. No solo se trata de la justificación de un merecido castigo, sino también que el honor está en juego. No es aquél profeta que anuncia una profecía que no se cumple un falso profeta?

Jonás se esconde debajo de un arbusto de ricino. Mira hacia la ciudad, que no se hunde, y se enoja con Dios.

El disfruta la sombra de la planta y no puede comprender, porqué Dios ahora tiene misericordia. Entonces Dios le envía gusanos al arbusto y éste se seca. Así le quita la sombra a Jonás y está tan agotado que dice: “prefiero estar muerto que vivir.” Dios habla a Jonás y le dice: “Tú creés que puedes estar iracundo con razón, solo por la falta del arbusto?” Y Jonás le contestó: “Con razón me da rabia hasta la muerte”.

Y Dios le dijo: A tí te importa el arbusto, por el cual tú no te has esmerado, tampoco lo hiciste crecer, en una noche estuvo allí y en una noche se secó, y ¿no debería quejarse ante mí Ninive, una ciudad tan grande con más de 120 mil habitantes que no saben dónde está la izquierda o la derecha y además con muchos animales?”

Freude und Leid in der Versöhnungsgemeinde im Jahr 2016 / Alegría y penas en la Congregación La Reconciliación en el año 2016

Taufen / Bautismos:

27/03/16 Ann Elisa Gorski Alarcon

27/03/16 Maximilian Georg Gorski Alarcon

Beerdigung / Funeral:

08/04/16 Angélica Maturana



14

Ein Herzliches Willkommen den neuen Mitgliedern!

Ende des Jahres wurden folgende Personen als neue Mitglieder unserer Versöhnungsgemeinde freudig aufgenommen: Familie Veller (Wolfgang und Nina mit Sofia), Familie Zimmer (Uwe und Constanze mit Zoé und Oskar), sowie Alexander Wilckens.

Una cordial bienvenida a l@s nuev@s miembros

Al final del año se incorporaron las siguientes personas como miembros a nuestra Congregación La Reconciliación: familia Veller (Wolfgang y Nina con su hija Sofia), familia Zimmer (Uwe y Constanze con sus hij@s Zoé y Oskar) y señor Alexander Wilckens.

ACHTUNG: Blumenstrauß für Nummer 600 zu vergeben!

Demnächst ist die Ordnungsnummer 600 an ein neu eingetretenes Gemeindeglied zu vergeben (gezählt wird seit Gemeindegründung fortlaufend -

Atención: ¡Se entregará un ramo de flores al número 600!

Próximamente se entregará el número 600 a algún nuevo miembro de nuestra comunidad. (Se cuenta continuamente desde la fundación de nuestra Congre-

Aktuell

Actual

wir haben aktuell nicht 600 sondern 200 Mitglieder). Tritt ein, werde Mitglied! Nummer 600 wird mit einem Blumenstrauß begrüßt!

gación.) ¡Incorpórate, hazte miembro! ¡Al número 600 lo saludaremos con un ramo de flores!

Bibellese für Februar 2017

Wenn ihr in ein Haus kommt, sprecht
zuerst: Friede sei diesem Hause!
(Lukas 10,5)

01. Lukas / Lucas 8,4-15
02. Lukas / Lucas 8,16-21
03. Lukas / Lucas 8,22-25
04. Lukas / Lucas 8,26-39
05. Psalm / salmo 16
06. Lukas / Lucas 8,40-56
07. Lukas / Lucas 9,1-9
08. Lukas / Lucas 9,10-17
09. Lukas / Lucas 9,18-27
10. Lukas / Lucas 9,28-36
11. Lukas / Lucas 9,37-45
12. Psalm / salmo 18,1-20
13. Lukas / Lucas 9,46-50
14. Lukas / Lucas 9,51-56
15. Lukas / Lucas 9,57-62
16. Lukas / Lucas 10,1-16

Lectura de la Biblia para febrero 2017

Quando entran en una casa,
digan primero: „Paz a esta casa“.
(Lucas 10,5)

17. Lukas / Lucas 10,17-20
18. Lukas / Lucas 10,21-24
19. Psalm / salmo 18,21-51
20. Lukas / Lucas 10,25-37
21. Lukas / Lucas 10,38-42
22. Lukas / Lucas 11,1-4
23. Lukas / Lucas 11,5-13
24. Lukas / Lucas 11,14-23
25. Lukas / Lucas 11,24-28
26. Psalm / salmo 15
27. Lukas / Lucas 11,29-36
28. Lukas / Lucas 11,37-54
01. Lukas / Lucas 12,1-12
02. Lukas / Lucas 12,13-21
03. Lukas / Lucas 12,22-34
04. Lukas / Lucas 12,35-48

15

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
Somorrostro 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación
Cuenta Corriente Banco Estado
Cuenta: 55 804 63 RUT: 65.206.250-4
eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

Directorio de la comunidad: Presidente Michael Wagner (cel.: 09-8379823,
eMail: michael.wag@gmail.com), Marin Radefeldt, Stefanie Reibe (tesora),
Eduardo Rojas Fuentes, Ulrike Schulze, Rodemil Uribe Morales

Pastora Nicole Oehler: (9)53259629, pastora@lareconciliacion.cl
y Pastor Johannes Merkel: (02)24925317, pastor@lareconciliacion.cl

unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste sonntags um 11
in der Kirche „Zum Guten Hirten“
(Alonso de Camargo 8040).

Cultos los domingos a las 11 hrs. en
el templo „El Buen Pastor“ (Alonso
de Camargo 8040).

Der Kindergottesdienst macht
Pause, Familien sind aber trotz-
dem IMMER willkommen - par-
allel zum Gottesdienst wird es an
jedem Sonntag „Sommer Spaß“
im Pfarrgarten geben!

Durante las vacaciones no habrá
culto infantil de forma „normal“.
Pero l@s niñ@s están invitad@s
a juegos en el jardín - cada do-
mingo paralelamente al culto
principal.

29 de enero **en castellano**
culto con Pastor Johannes y
dos **bautismos**

05 de febrero **en castellano**
culto con Marcelo Leon

12. Februar **deutsch**
Gottesdienst mit Pastor Johannes

19 de febrero **en castellano**
culto con Pastora Nicole

26. Februar **deutsch**
Gottesdienst mit Pastorin Nicole

05. März **bilingüe**
Familiengottesdienst zum Schul-
anfang mit Pastor Johannes

05 de marzo **bilingüe**
culto familiar para el inicio del
año escolar con pastor Johannes

Herzlich Willkommen / Muy bienvid@s